



## ALGEMENE VOORWAARDEN

### Artikel 1 - ALGEMEEN

1. Quinto Polyglot is een bedrijf dat gevestigd is aan de Zijdstraat 26<sup>e</sup> te Aalsmeer welke gespecialiseerd is in het vertalen van allerhande teksten, zoals documenten, promotiemateriaal, websites, van het Duits, Engels of Frans naar het Nederlands en van vertaling van literatuur van het Duits of Engels naar het Nederlands. Tot de werkzaamheden van Quinto Polyglot behoort ook proofreading van teksten in het Duits, Engels en Frans. Juridische teksten, documenten en inhoud zijn hierbij uitgesloten.
2. Verder kan Quinto Polyglot worden ingehuurd voor commerciële opdrachten als binnendienstmedewerker, customer service medewerker, administratief medewerker of soortgelijke werkzaamheden waarbij beheersing van het Duits, Engels en/of Frans nodig is.
3. Tot slot kan Quinto Polyglot worden ingeschakeld voor huiswerkbegeleiding van studenten in de omgeving van Aalsmeer voor de vakken Duits, Engels en/of Frans en voor het geven van taallessen Nederlands aan allochtonen in de omgeving van Aalsmeer die een goede beheersing hebben van Duits, Engels of Frans.
4. Tenzij anders aangegeven in de prijsopgave of overeenkomst, zullen deze voorwaarden op alle prijsopgaven en overeenkomsten van de diensten van Quinto Polyglot van toepassing zijn.
5. Toevoegingen of uitzonderingen van deze voorwaarden moeten schriftelijk worden overeengekomen; deze toevoegingen en uitzonderingen zullen alleen van toepassing zijn voor de betreffende overeenkomst waarvoor zij werden gemaakt.

### Artikel 2 - OFFERTES, AANBIEDINGEN EN OVEREENKOMSTEN

1. Alle offertes en aanbiedingen van Quinto Polyglot zijn vrijblijvend, tenzij in de offerte een termijn voor aanvaarding is gesteld. Indien er sprake is van een termijn van aanvaarding dan is deze vastgesteld op 30 dagen. Indien geen aanvaardingstermijn is gesteld, kan aan de offerte of aanbieding op generlei wijze enig recht worden ontleend.
2. Quinto Polyglot kan niet aan zijn offerte of aanbieding worden gehouden indien de opdrachtgever redelijkerwijs kan begrijpen dat de offertes of aanbiedingen, dan wel een onderdeel daarvan, een kennelijke vergissing of verschrijving bevat.
3. Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien Quinto Polyglot vóór de opgaaf de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien. Indien de aanvaarding (al dan niet op ondergeschikte punten) afwijkt van het in de offerte of de aanbieding opgenomen aanbod dan is Quinto Polyglot daaraan niet gebonden. De overeenkomst komt dan niet overeenkomstig deze afwijkende aanvaarding tot stand, tenzij Quinto Polyglot anders aangeeft.
4. Een overeenkomst komt pas tot stand na schriftelijke bevestiging hiervan door Quinto Polyglot.



### **Artikel 3 - WIJZIGING OF ANNULERING VAN OPDRACHTEN**

1. Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is Quinto Polyglot gerechtigd de leveringstermijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is de opdrachtgever gehouden tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht en is het in lid 3 van dit artikel bepaalde van overeenkomstige toepassing.
2. Indien de opdracht door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht. Bovendien dient de opdrachtgever, indien van toepassing, een vergoeding te betalen, op basis van een uurtarief, voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. Quinto Polyglot stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.
3. Indien Quinto Polyglot voor de uitvoering van de geannuleerde opdracht tijd heeft gereserveerd, kan Quinto Polyglot de opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

### **Artikel 4 - UITVOERING VAN WERKZAAMHEDEN**

1. Quinto Polyglot zal de overeenkomst naar beste inzicht en vermogen en met de nodige deskundigheid uitvoeren overeenkomstig de eisen van goed vakmanschap. Hierbij zal rekening worden gehouden met het door de opdrachtgever gespecificeerde doel van de door Quinto Polyglot te vertalen en/of te bewerken tekst(en).
2. Door de opdrachtgever aan Quinto Polyglot ter beschikking gestelde informatie zal door Quinto Polyglot vertrouwelijk worden behandeld voor zover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht.
3. Quinto Polyglot heeft het recht bepaalde werkzaamheden te laten verrichten door derden, tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen. Quinto Polyglot zal deze derde ook wijzen en verplichten tot het op vertrouwelijke wijze omgaan met de ter beschikking gestelde informatie door de opdrachtgever. De kosten, voortvloeiende uit de inschakeling van derden, komen te allen tijde voor rekening van de opdrachtgever.
4. De opdrachtgever is gehouden om op verzoek, indien mogelijk, een inhoudelijke toelichting op de te vertalen tekst te geven en, indien aanwezig, relevante documentatie en terminologie ter beschikking van Quinto Polyglot te stellen. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.



## Artikel 5 - LEVERING

1. De overeengekomen leveringstermijn is nimmer een fatale termijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Bij overschrijding van een termijn dient de opdrachtgever Quinto Polyglot derhalve schriftelijk in gebreke te stellen. Quinto Polyglot dient daarbij een redelijke termijn te worden geboden om alsnog uitvoering te geven aan de overeenkomst.
2. Wanneer de opdracht betrekking heeft op vertaalwerkzaamheden dan wel proofreading van Quinto Polyglot, wordt de geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending (fax, e-mail, modem, ftp, enz.), het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.
3. In verband met de uitvoering van de overeenkomst door Quinto Polyglot is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door Quinto Polyglot mogelijk te maken.

## Artikel 6 - HONORARIUM EN BETALING

1. Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij Quinto Polyglot geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. Quinto Polyglot kan naast zijn honorarium tevens de verschotten, verbonden aan de uitvoering van de opdracht, aan de opdrachtgever in rekening brengen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief per talencombinatie in rekening gebracht worden.
2. Quinto Polyglot is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door de opdrachtgever extra bewerklijks tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die Quinto Polyglot tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan Quinto Polyglot bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.
3. Alle bedragen die worden vermeld zijn exclusief BTW.
4. Declaraties dienen uiterlijk binnen 30 kalenderdagen na de factuurdatum (of binnen de door Quinto Polyglot schriftelijk opgegeven andere termijn), zonder enige korting, verrekening of opschorting netto te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente, vermeerderd met 2 procentpunten, verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.
5. Indien de opdrachtgever met tijdige betaling in gebreke blijft, is Quinto Polyglot gerechtigd buitengerechtelijke incassokosten in rekening te brengen volgens het *Besluit vergoeding voor buitengerechtelijke incassokosten*.



## **Artikel 7 - KLACHTEN**

1. De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan Quinto Polyglot kenbaar te maken. Het indienen van een klacht ontslaat de opdrachtgever echter niet uit zijn betalingsverplichting.
2. Indien de opdrachtgever na verloop van de in de hierboven in lid 1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden klachten uitsluitend in behandeling genomen indien Quinto Polyglot zulks om hem moverende redenen wenselijk acht. Wijziging door Quinto Polyglot van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de opdrachtgever houdt niet in dat het vertaalbureau erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.
3. Indien de klacht gegrond is, is Quinto Polyglot gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen, zonder dat hieraan verdere kosten verbonden zijn.
4. Het recht van de opdrachtgever om klachten in te dienen vervalt indien de opdrachtgever (een gedeelte van) het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken, ongeacht of hij het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

## **Artikel 8 - AANSPRAKELIJKHEID**

1. Quinto Polyglot is uitsluitend aansprakelijk jegens de opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een toerekenbare tekortkoming van Quinto Polyglot. Quinto Polyglot is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst van de opdrachtgever.
2. De aansprakelijkheid van Quinto Polyglot is in ieder geval beperkt tot de factuurwaarde, exclusief BTW, van het reeds gefactureerde en/of geleverde gedeelte van de desbetreffende opdracht. De aansprakelijkheid van Quinto Polyglot is bovendien in alle gevallen gelimiteerd tot het maximale bedrag van zijn verzekeraar.
3. Quinto Polyglot is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers, tenzij sprake zou zijn van opzet of bewuste roekeloosheid. Quinto Polyglot is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers) of de aanwezigheid van computervirussen in door Quinto Polyglot geleverde bestanden of informatiedragers.
4. De opdrachtgever vrijwaart Quinto Polyglot tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.



5. De opdrachtgever vrijwaart Quinto Polyglot tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

#### **Artikel 9 - OVERMACHT**

1. In deze algemene voorwaarden wordt als overmacht aangemerkt enige omstandigheid die zich buiten de wil en het toedoen van Quinto Polyglot voordoet en die ten tijde van het aangaan van deze overeenkomst niet te voorzien was, waarbij nakoming door Quinto Polyglot in redelijkheid niet kan worden verwacht. Voorbeelden van overmacht zijn oorlog, overheidsmaatregelen, brand, ziekte, werkstaking, terroristische aanslagen, storingen bij internetproviders, enz. Dit is geen limitatieve opsomming.
2. Indien Quinto Polyglot, ten gevolge van een omstandigheid zoals bedoeld in het hierboven genoemde lid 1, de werkzaamheden heeft moeten staken waardoor geen verdere uitvoering kan worden gegeven aan de opdracht, is de opdrachtgever wel gehouden tot vergoeding van de tot dat moment verrichte werkzaamheden en gemaakte kosten.

#### **Artikel 10 - ONTBINDING**

1. In gevallen dat sprake is van één van onderstaande gebeurtenissen is Quinto Polyglot gerechtigd tot geheel of gedeeltelijke ontbinding dan wel opschorting van de werkzaamheden:
  - a. Opdrachtgever komt zijn verplichtingen uit de overeenkomst niet na;
  - b. Opdrachtgever is failliet verklaard of het faillissement van de opdrachtgever is aangevraagd;
  - c. Opdrachtgever heeft een verzoek tot surseance van betaling ingediend of dit is aan hem verleend;
  - d. Opdrachtgever is toegelaten tot de Wettelijke Schuldsanering Natuurlijke Personen;
  - e. Opdrachtgever is onder curatele gesteld.
2. Indien sprake is van één van de in het hierboven in lid 1 genoemde gebeurtenissen, kan Quinto Polyglot onmiddellijke toekoming van het hem toekomende vorderen.

#### **Artikel 11 - AUTEURSRECHT**

Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, gaan de auteursrechten op door Quinto Polyglot vervaardigde vertalingen over op de opdrachtgever op het moment dat deze al zijn financiële en overige verplichtingen jegens Quinto Polyglot met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen.



## **Artikel 12 - PARTIELE NIETIGHEID**

Mocht één of meerdere bepalingen van deze algemene voorwaarden nietig zijn dan wel strijdig met enige wettelijke bepaling, dan blijven de overige bepalingen onverkort van toepassing. In plaats van de nietige/met de wet strijdige bepalingen zal een passende regeling van toepassing worden overeenkomstig de bedoeling van partijen en het beoogde financiële resultaat.

## **Artikel 13 - TOEPASSELIJK RECHT**

1. Op alle rechtsbetrekkingen waarbij Quinto Polyglot partij is, is uitsluitend het Nederlands recht van toepassing, ook indien aan een verbintenis geheel of gedeeltelijk in het buitenland uitvoering wordt gegeven of indien de bij de rechtsbetrekking betrokken partij aldaar woonplaats heeft.
2. De rechter in de vestigingsplaats van Quinto Polyglot is bij uitsluiting bevoegd van geschillen kennis te nemen, tenzij de wet dwingend anders voorschrijft. Niettemin heeft Quinto Polyglot het recht het geschil voor te leggen aan de volgens de wet bevoegde rechter.
3. Partijen zullen eerst een beroep op de rechter doen nadat zij zich tot het uiterste hebben ingespannen een geschil in onderling overleg te beslechten.

## **Artikel 14 - VINDPLAATS EN WIJZIGING VAN DE ALGEMENE VOORWAARDEN**

1. Deze algemene voorwaarden zijn:
  - a. i.s.m. een Commercieel Adviseur van ARAG Rechtsbijstand samengesteld én goedgekeurd;
  - b. gedeponeed bij de Kamer van Koophandel;
  - c. beschikbaar op de website: [www.quintopolyglot.com](http://www.quintopolyglot.com);
2. Deze algemene voorwaarden kunnen op aanvraag kosteloos ter beschikking worden gesteld danwel worden toegezonden.
3. Van toepassing is steeds de laatst gedeponeede versie c.q. de versie zoals die gold ten tijde van de totstandkoming van de rechtsbetrekking met Quinto Polyglot.
4. De Nederlandse tekst van de algemene voorwaarden is steeds bepalend voor de uitleg daarvan.